

ePlat.Apol. 18d-19d - διαβολαί

(Der Bauer Strepsiades kommt zu Sokrates' φροντιστήριον „Denkwerkstatt“.)

ΣΤΡ· ὦ Σώκρατες,

ὦ Σωκρατίδιον. ΣΩ· τί με καλεῖς ὄφήμερε;

ΣΤΡ· πρῶτον μὲν ὅ τι δρᾷς ἀντιβολῶ κάτειπέ μοι.

ΣΩ· ἀεροβατῶ καὶ περιφρονῶ τὸν ἥλιον.

ΣΤΡ· ἔπειτ' ἀπὸ ταρροῦ τοὺς θεοὺς ὑπερφρονεῖς,
ἀλλ' οὐκ ἀπὸ τῆς γῆς, εἴπερ; ΣΩ· οὐ γὰρ ἂν ποτε
ἐξῆυρον ὀρθῶς τὰ μετέωρα πράγματα, ...

Aristophanes (~444-380 v. Chr.), Νεφέλαι, Ζ. 223 ff. (423 v. Chr.)

Sokrates erscheint in einem Korb schwebend.)

ἐφήμερος „einen Tag lang, Eintagswesen“

ὁ ταρρός, οὔ „Flechtwerk, Flechtkorb“

εἴπερ „wenn überhaupt“

Εἶεν· ἀπολογητέον δὴ, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ ἐπιχειρητέον [19](#) ὑμῶν ἐξελέσθαι τὴν διαβολὴν ἣν ὑμεῖς ἐν πολλῷ χρόνῳ ἔσχετε ταύτην ἐν οὕτως ὀλίγῳ χρόνῳ. βουλοίμην μὲν οὖν ἂν τοῦτο οὕτως γενέσθαι, εἴ τι¹ ἄμεινον καὶ ὑμῖν καὶ ἐμοί, καὶ πλέον τί με ποιῆσαι ἀπολογούμενον· οἶμαι δὲ αὐτὸ χαλεπὸν εἶναι, καὶ οὐ πάνυ με λανθάνει οἷόν ἐστιν. ὅμως τοῦτο μὲν ἴτω ὅπη τῷ θεῷ φίλον, τῷ δὲ νόμῳ πειστέον καὶ ἀπολογητέον.

Ἀναλάβωμεν οὖν ἐξ ἀρχῆς τίς ἡ κατηγορία ἐστὶν ἐξ ἧς [b](#) ἡ ἐμὴ διαβολὴ γέγονεν, ἥ δὴ καὶ πιστεύων Μέλητος με ἐγράψατο τὴν γραφὴν ταύτην. εἶεν· τί δὴ λέγοντες διέβαλλον οἱ διαβάλλοντες; ὡσπερ² οὖν κατηγορῶν τὴν ἀντωμοσίαν δεῖ ἀναγνῶναι³ αὐτῶν· “Σωκράτης ἀδικεῖ καὶ περιεργάζεται ζητῶν τά τε ὑπὸ γῆς καὶ οὐράνια καὶ τὸν ἥττω λόγον κρεῖττω [c](#) ποιῶν καὶ ἄλλους ταῦτά⁴ ταῦτα διδάσκων”. τοιαύτη⁵ τίς ἐστὶν· ταῦτα γὰρ ἐωρᾶτε καὶ αὐτοὶ ἐν τῇ Ἀριστοφάνους κωμῳδίᾳ, Σωκράτη τινὰ ἐκεῖ περιφερόμενον, φάσκοντά τε ἀεροβατεῖν καὶ ἄλλην πολλὴν φλυαρίαν φλυαροῦντα, ὧν ἐγὼ οὐδὲν οὔτε μέγα οὔτε μικρὸν πέρι⁶ ἐπαίω.

καὶ οὐχ ὡς ἀτιμάζων λέγω τὴν τοιαύτην ἐπιστήμην, εἴ τις⁷ περὶ τῶν τοιούτων σοφός ἐστιν—μὴ πως⁸ ἐγὼ ὑπὸ Μελήτου τοσαύτας δίκας φεύγοιμι— ἀλλὰ γὰρ ἐμοὶ τούτων, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, οὐδὲν μέτεστιν. [d](#) μάρτυρας δὲ αὖ ὑμῶν τοὺς πολλοὺς παρέχομαι, καὶ ἀξιῶ ὑμᾶς ἀλλήλους διδάσκειν τε καὶ φράζειν, ὅσοι ἐμοῦ πώποτε ἀκηκόατε διαλεγόμενου—πολλοὶ δὲ ὑμῶν οἱ τοιοῦτοί εἰσιν—φράζετε οὖν ἀλλήλοις εἰ πώποτε ἢ μικρὸν ἢ μέγα ἤκουσέ τις ὑμῶν ἐμοῦ περὶ τῶν τοιούτων διαλεγόμενου, καὶ ἐκ τούτου γνώσεσθε ὅτι τοιαῦτ⁹ ἐστὶ καὶ τᾶλλα¹⁰ περὶ ἐμοῦ ἃ οἱ πολλοὶ λέγουσιν.

¹ εἴ τι „wenn überhaupt etwas = was (ὅτι)“

² ὡσπερ „wie sonst“: zu κατηγορῶν αὐτῶν (αὐτός hier: „selbst, persönlich > richtig“)

³ ἀντωμοσίαν δεῖ ἀναγνῶναι: Üblicherweise verlas ein Gerichtsdiener die Ankalgeschrift.

⁴ ταῦτά: Krasis von τὰ αὐτά

⁵ τοιαύτη erg. γραφή

⁶ πέρι: die Präposition wird als Postposition auf der paenultima akzentuiert.

⁷ εἴ τις „wenn sonst einer, wenn überhaupt einer“

⁸ μὴ πως + Opt. „damit nicht etwa“

⁹ τοιαῦτα „derartiges, nämlich φλυαρία, ὧν ἐγὼ οὐδὲν πέρι ἐπαίω

¹⁰ τᾶλλα: Krasis von τὰ ἄλλα